

ZMLUVA O SPOLUPRÁCI č. 6/2022
uzatvorená podľa § 51 Občianskeho zákonníka

Čl. I.
Zmluvné strany

1. Centrum kultúry Košického kraja

so sídlom: Hrnčiarska 9, 040 01 Košice
zastúpený: MA Michal Kupec
IČO: 42104076
DIČ: 2022735627
bankové spojenie: Štátna pokladnica
číslo účtu: SK31 8180 0000 0070 0046 1490
(ďalej len Objednávateľ)

2.

názov: Ing. Zoltán Bartko – informačné a jazykové systémy
so sídlom: Fakľová 24, 04001 Košice
zastúpený: Zoltán Bartko
IČO: 41036620
IČ DPH: SK1046045968
číslo účtu: SK87 0200 0000 0019 3145 3651
(ďalej len Zhotoviteľ)

Čl. II.
Predmet zmluvy

Predmetom zmluvy je spolupráca pri realizovaní vydania publikácie s názvom Molnárova technika pre folklórne súbory v roku 2022.

Čl. III.
Čas plnenia a záväzky zmluvných strán

Objednávateľ sa zaväzuje poskytnúť zhotoviteľovi priestor na vykonávanie požadovanej funkcie.

Zhotoviteľ bude vykonávať funkciu prekladateľa odborných textov v slovenskom a maďarskom jazyku.

Čl. IV.
Cena plnenia

Cena za preklad bude stanovená na základe:

- množstva a náročnosti textu

Suma bude poukázaná na účet zhotoviteľa na základe faktúry.

Čl. V. Záverečné ustanovenia

Zmluva je napísaná v dvoch vyhotoveniach a každý účastník dostane jedno vyhotovenie.
Zmluvu možno meniť len na základe dohody zmluvných strán, a to vo forme písomného dodatku.
Za zdanenie príjmu podľa tejto zmluvy zodpovedá Partner.

Táto zmluva je v zmysle ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov povinne zverejňovanou zmluvou. V zmysle ustanovenia § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov táto zmluva nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia.

„Osobné údaje dotknutých osôb sa spracúvajú v súlade s NARIADENÍM EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) a so zákonom č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.

V Košiciach, dňa 14.3.2022

MA Michal Kupec
riaditeľ CKKK



Centrum kultúry Košického kraja
Hrnčiarska 9, 040 01 Košice
IČO: 42104076

zhotoviteľ

Ing. ZOLTÁN BARTKO
Prekladateľské a jazykové systémy
Falková 24, SK-04001 Košice
Tel: +421 908 899 159
www.bartkozeltan.com
IČO: 44026620 DIČ: 1046025968